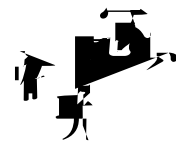


赵元任



江 南

(上海大学国际交流学院, 中国 上海 200072)

赵元任先生(1892-1982)是著名的语言学家和语言教育家,也是现代外语教学的奠基人。语 教学是赵元任 外语教学中 的 基石,也是 教学中 的 核心。 文 学、语 教学、语 教学、 教学、 教学 的语 教学 的语 教学 的 , 际教学中的 学

赵元任; 外 语教学; 语 教学; 教学

:H195.3

:A

:2221-9056(2013)03-0318-10

赵元任先生(1892-1982)是著名的语言学家和语言教育家,也是现代 外 语教学的 奠基人。语 教学是赵元任 外 语教学中 的 基石,也是 教学中 的 核心。 语 学 “ 任 ”(foundation work), 语 和语 。 际教 学中 语 , 先 语 语的语 , 的 的 是 学生 语 学 语 , 的 中 。 是 学生 语 语 大 , 学生 任 是 、 和 的语 教学 、语 、语 。

一、 奠 基

、 和 的 学 ,总的 的是教 的 ,学生 。 的是,赵元任 第 “ 上”的 , 是第 的 , 现 的 和 语言 际 的 的 :

- ()先 。教 的第 ,学生 ; 的第
- ,学生 ; 的第 、第 和 的 和 。 赵元任
- , 语 教, 语 的 , 的
- ()教 的第 ,学生 ; 的第 ,学生

:2012-11-24

:江 南,女,博士,上海大学 学 学 学 。 Email:jennifernan@163.com

；成音的第声、第声和声的 [] 和 [] 。
 ()教 [] 音的第一、 、 、 声和 声 ,学生 [] 音 。
 1 (Yuen Ren Chao 1957:85 -86) (赵元任 本 之 的 文 中 ,“The lines indicate whether the order of reading is to be vertical or horizontal(中的 是 [] 是 [])”:

表1 单一声调教学步骤表

Teacher:	a,	ar,	aa,	ah,		$\frac{1}{2}$ aa-
	1st Tone,	2nd Tone,	3rd Tone,	4th Tone,		$\frac{1}{2}$ 3rd Tone
	a.	ar.	aa.	ah.		$\frac{1}{2}$ aa-
CLASS:	A.	AR.	AA.	AH.		$\frac{1}{2}$ AA-
T:	a.	ar.	aa.	ah.		$\frac{1}{2}$ aa-
CL:	A.	AR.	AA.	AH.		$\frac{1}{2}$ AA-
T:	a.	ar.	aa.	ah.		$\frac{1}{2}$ aa-
CL:	A.	AR.	AA.	AH.		$\frac{1}{2}$ AA-

Mandarin Primer(《国语 》)中,赵元任 a、ma、yi、fei、tang 音 项 。
 音 [] ,他 教 [] 音 的第一声, : mā、yī、fēi、tāng,
 学生 [] ; [] 音 的第声、第声、第声, 一 的是,
 的 ,赵元任 汉语 声的调 语 际 的 语调 ,
 (Yuen Ren Chao 1957:87)。 为 的语音 一 , 学生

声调, 声的 。

T: (sol)² What?! Well? Now!
 CL: (HUM) WHAT?! WELL? NOW!

语音的 学 一 的 ,赵元任 教学中也 一 , 音
 ,他 的汉语声调 (Yuen Ren Chao 1957:85), 1。

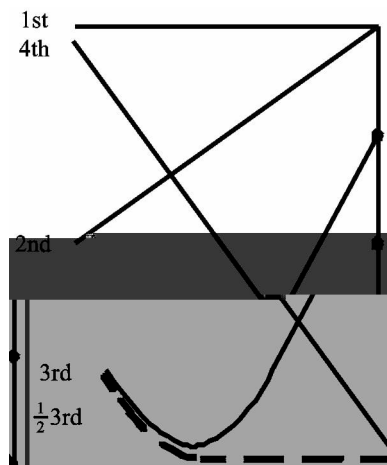


图1 汉 声调图

直 。 朗 ，

人 。 Mandarin Primer ，

tā、méi、nǐ、yào 与 tīng、lái、mǎi、mài ， 16 ，

每 ， ，然 给

2 所 ^③ (Yuen Ren Chao 1957:88):

表 2 声调组合教学步骤表

T:	Ta.	Ting.	Ta ting,	'he listens',	ta ting.
	(他)	(听)			
CL:	TA.	TING.	TA TING,	ㄊ ㄊ	TA TING.
T:	Ta.	Lai.	Ta lai,	'he comes',	ta lai.
	(他)	(来)			
CL:	TA.	LAI.	TA LAI,	ㄊ ㄌ	TA LAI.
T:	Ta.	Mae.	Ta Mae,	'he buys',	ta mae.
	(他)	(买)			
CL:	TA.	MAE.	TA MAE,	ㄊ ㄇ	TA MAE.
T:	Ta.	Mai.	Ta Mai,	'he sells',	ta mai.
	(他)	(卖)			
CL:	TA.	MAY.	TA MAY,	ㄊ ㄇ	TA MAY.

部 :

， ；

， 择 ；

，每 仅 ，还 ；

， 、 、 直 ，

，

还 ， + 、 + + 。

：

， ， ， ； tīng le、lái le、mǎi le、mài le， 给 ，

。 3 所 (Yuen Ren Chao 1957:90):

二、语音难点

， 处 。

， zh、ch、sh、r、j、q、x h ， z、

c、s zh、ch、sh、r i 、u、ü、e、uo、ie、üe、en、 化 尾 -n 与

，然 ，

。 Mandarin Primer 部 ， :

表3 轻声教学步骤表

Teacher:	CLASS:
(9) ()	
Teacher: 'Zai zai, 'Zai zai, 'Zai zai, 'Zai zai	Zai zai, 'Zai zai, 'Zai zai, 'Zai zai
(10) ()	
Teacher: 'Xiao xiao, 'Xiao xiao, 'Xiao xiao, 'Xiao xiao	Xiao xiao, 'Xiao xiao, 'Xiao xiao, 'Xiao xiao
(11) ()	
Teacher: 'Mayi mayi, 'Mayi mayi, 'Mayi mayi, 'Mayi mayi	Mayi mayi, 'Mayi mayi, 'Mayi mayi, 'Mayi mayi
(12) ()	

一是重对音的。赵元任对音方法是声母对声母，韵母对韵母，声调对声调；汉语音与法语、日语的音对，汉语的h与日语的h音对，要学的音的声调，学生；是学生语音，对，对语为日语的学生语音难点，教学。是重语音的系统，是四声成一，是一的、的。

三、语音系统

学生学声调、声母、韵母，一的语音基础，赵元任教汉语语音的系统。先教的是声母系统，他要教声母先教学生声母。对实际音难的声母，b、p、f、d、t，赵元任的是一个声母的方，(Yuen Ren Chao 1957:97):

(a) Read the initials by rows (toward the right) (声母 (从右)):

表4(a) 声母教学步骤表

Row-b	T:	bo	po	mho	Fo		(CL)
Row-d	T:	de	te	nhe		lhe	(CL)
Row-tz	T:	tzy	tsy		Sy		(CL)
Row-jr	T:	j _r y	ch _r y		sh _r y	rhy	(CL)
Row-ji	T:	j _i i	ch _i i		sh _i i		(CL)
Row-g	T:	ge	ke		He		(CL)

(b) Read the initials by columns (downwards) (声母 (从上)):

表4(b) 声母教学步骤表

Col. b	Col. P	Col. M	Col. F	Col. L
T:	T:	T:	T:	T:
Bo	po	mho	Fo	
De	te	nhe		lhe
Tzy	tsy		Sy	
j _r y	ch _r y		sh _r y	rhy
j _i i	ch _i i		sh _i i	
Ge	ke		He	
(CL)	(CL)	(CL)	(CL)	(CL)

由于罗马字,按 规定, 拼写, 授, 将, 别授。 , 讲授 换、 、 书写规则,然按 书写 将它 a、i、u ü 类, 根据 类朗, 需 补充讲, 见 5 (Yuen Ren Chao 1957:97-100):

Read the finals by rows (to the right) (按朗 (左右)):

表 5(a) 韵母基本形式教学步骤表

	<i>T (Class repeat)</i>	<i>T (Cl)</i>	<i>T (Cl)</i>
<i>Row-a</i>	sy, shy ^⑥ a e;	ai ei au ou;	an en ang eng ong
<i>Row-i</i>	i ia ie	iau iou;	ian in iang ing iong
<i>Row-u</i>	u ua uo ^⑦ ;	uai uei	uan uen uang
<i>Row-iu</i>	iu ^⑧ iue;		iuan iun

Read the 2nd - Tone finals by rows (按朗):

表 5(b) 韵母第二声形式教学步骤表

<i>Row-a</i>	syr, shyr ar er;	air eir aur our;	arn ern arng erng orng.
<i>Row-i</i>	yi ya ye;	yau you;	yan yn yang yng yong.
<i>Row-u</i>	wu wa wo;	wai wei;	wan wen wang.
<i>Row-iu</i>	yu yue;		yuan yun.

(Class repeat after each semicolon or period (每号或每循环结束).)

Read the 3rd - Tone finals by rows (按朗):

表 5(c) 韵母第三声形式教学步骤表

<i>Row-a</i>	tzyy, jyy aa ee;	ae eei; ao oou;	aan een aang eeng oong.
<i>Row-i(j_i)</i>	jii jea ^⑨ jiee;	jeau jeou;	jean jün jeang jing jeong.
<i>Row-u(j_i)</i>	juu joa juoo;	joai joei	joan joen joang.
<i>Row-iu(j_i)</i>	jeu jeue;		jeuan jeun.

The table should be read very slowly, with a pause after each final, since running two 3rd Tones together would make the first change into a 2nd Tone (朗非慢, 每间都停顿, 会).

Read the 4th - Tone finals by columns (downwards) (按朗 ()):

表 5(d) 韵母第四声形式教学步骤表

(Basic)	(zero)	(-i)	(-u)	(-n)	(-ng)
4th Tone	-h	-y	-w	-nn	-nq
<i>T; T; T;</i>	<i>T; T;</i>	<i>T; T;</i>	<i>T; T;</i>	<i>T; T; T;</i>	
<i>Row-a</i>	syh, shyh ah eh	ay ey	aw ow	ann enn	anq enq onq
<i>Row-i ji</i>	jih jiah jieh		jiaw jiow	jiann jinn	jianq jinq jionq
<i>Row-u jr</i>	juh juah juoh	juay juey		juann juenn	Juanq
<i>Row-iu ji</i>	jiuh jueh			jiuann jiunn	
	(CL) (CL) (CL)	(CL) (CL)	(CL) (CL)	(CL) (CL)	(CL) (CL) (CL)

从这一部分的教学,我们可以看出赵元任对语音的描写和分类非常细致,十分重视语音的系统性,强调各发音之间的联系和区别,体现了他结构主义语言学的思想。

四、连音变调

语音教学的最后一部分内容是连音变调系统,“一”“不”变调、双音节组变调和三音节组变调。首先进行的是“一”“不”变调的教学。赵元任(1947:107)认为

Because of their extremely frequent occurrence, it is important for the students to learn to make the proper

是第 际 流中 , 教 门 教
学 。 学 ,“第 第 、第 、第 上,
[2112], 流中第 82.4%, 部 14%。第 [214]
流中第 4.7%, 部 0.8%”(1984:87)。 与赵元任
。赵元任 教学中 “ ”,即: 先教 , 仅
上,还 将“ ” 教学第 。 4 , 21
37 , , 即:每 五 、, 然
上、 ()。先学 , 先 中
学 。 是结 学 。
() 教学大部 。 教学中,教 ()、学生 是赵元任
教学 , 外还 学生 朗 ,教 纠 ,
大 。 中, 所 是 、 , 门
生造 。 学生 学 些 ,降 纯
枯燥性;
() 别 助学生学 , :
: 学生学 候, 朗 还是 力 上
中, 划 (...(the student) trace the tones with his finger on the chart and
later in the air(Yuen Ren Chao 1957:85));
纸片 : 学生 学 ,将 剪 每
小纸片, 乱 , 尝试将 恢复 原 (Copy the table of initials, cut the pa-
per into small bits with one initial on each, mix them up, and try to rearrange the bits in the original or-
der(Yuen Ren Chao 1957:97));
哼 (hum the tunes): 教 候,赵元任 学生 ,还 哼 所
。教 、 , 教 学生先哼 、 生教国流流流流流流生

注释:

- ① 的分析 的是教《国语入门》，教 用国语 字 写。 国语 字的 ，一 的 声 调用 的 写 现，存在“ 基本 ”和“ 声调 ”，语原文为：“Finals; Basic Form”和“Finals in All Tones”，汉语名 为 译。文中所 文翻译均为 译。
- ②原文 释：“As in do, re, mi, fa, sol.”；中文翻译：乐谱中1、2、3、4、5的5。
- ③ 于赵元任 用的国语 字系统 较难 ，特加 汉字，原 没 汉字，特 仿 。
- ④原文 释：“The class will hum the tunes here”；中文翻译：学生在 处哼出声调。
- ⑤原文 释：“Some speakers pronounce a 1st Tone before a neutral tone with a slight fall in pitch, approaching 53.”；中文翻译：些人在 声 的一声 些许的降调， 53。
- ⑥原文 释：“Boldface letter represent sounds difficult to make; italics indicate sounds of letters difficult to remember.”；中文翻译： 字代 难 的语音；斜 字， 难 的 字 音。
- ⑦原文 释：“The final uo is abbreviated to o after labial initials. Thus, a syllable pronounced buo is written bo.”；中文翻译： uo 在双唇声 缩写为 o。 ， buo 的音 写 bo。
- ⑧原文 释：“Since the digraph iu represents one simple vowel, the finals in this row always have one sound fewer than there are letters. Thus, iu has one sound, iue has two sounds, iuan has three sounds, and iun has two sounds.”中文翻译：于 成符 iu 仅代 一个 元音， 一行 的 音 写字 少一个。 ，iu 是一个 元音，iue 是一个双元音，iuan 是一个 元音， iun 是一个双元音。
- ⑨原文 释：“Since ea, etc. are merely the 3rd - Tone forms of ia etc. , the j still has sound of a ji.”；中文翻译：于 ea 仅仅是 ia 的第 声 ，j 的 音。
- ⑩原文 释：“When strongly stressed, a non-final i has an optional pronunciation in the 1st Tone, as Woo shuo ‘i-dean jong’ ‘I said “one o’clock.”’ Bu also has an optional 1st Tone when standing alone or followed by the suffix - . jie in the interjection Bu .jie ‘No’.”中文翻译：用 强调 ， 在结尾的“一”也 一声， ：“ 点钟”中的“一”。“ ”在 用或 用在 尾“ ”， :感叹 “ ”，也 第一声。
- ⑪原文 释：“This means that although - g (i. e. . geh) is in the neutral tone, it still affects the preceding i as does a 4th - Tone word. In i-‘geh ‘one’ where geh retains the 4th Tone, the case is of course like that of i-dih.”中文翻译：意味 尽管“个”是一个 声 ， 四声 一样影响 面的 i。在“个” 四声的“一个”中，“一”的变调 然与“一”的 相 。
- ⑫原文 释：“The bu takes the 2nd Tone whether the following sh (i. e. shyh) has a neutral tone or a full 4th Tone.”中文翻译： 面的“是”是 声还是四声，“ ”都 声。
- ⑬本文是 博士 文的一部分，到导 北京 大学汉语文化学院 燕华教 的悉心指导，在 谨致谢忱。

参考文献:

- ：《第 声的性能 教学》，刊于《对外汉语教学 文集》，北京：北京语言学院出版社，1984年，第87页。
- 原：《赵元任 集(第一卷)》言，北京：商 印书馆，2002年。
- 冯胜利：《海外汉语教学与 的新 题》，《云 大学学报(对外汉语教学与 版)》，2008年第1期。
- 季羨林：《赵元任 集(第一卷)》总 ，北京：商 印书馆，2002年。
- 盛 炎：《赵元任先生对汉语教学的贡献》，《语言教学与 》，1987年第3期。
- 吴宗济：《赵元任先生在汉语声调 上的贡献》，《 华大学学报(哲学社 科学版)》，1996年第3期。
- 杨 伟：《杂 赵家》，北京：中国文联出版社，1999年。
- 赵金铭：《对外汉语教学法 视与 》，《世界汉语教学》，2010年第2期。
- 赵新 、黄培云：《赵元任年谱》，北京：商 印书馆，2001年。
- 赵元任：《语言问题》，《赵元任 集(第一卷)》，北京：商 印书馆，2002年。
- 赵元任：《赵元任语言学 文集》，北京：商 印书馆，2002年。
- 周质平：《赵元任与中文教学》，刊于安然、崔淑慧《文化的对话——汉语文化与跨文化传播》，北京：北京大学出版社，2010年，150-166页。

- 赵元任: *Linguistic Essays by Yuan Ren Chao*, : 务 ,2006年。
- Yuen Ren Chao. *Cantonese Primer*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press, 1947.
- Yuen Ren Chao. *Character Text for Cantonese Primer*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press, 1947.
- Yuen Ren Chao. *Mandarin Primer: An Intensive Course in Spoken Chinese*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press, 1957.
- Yuen Ren Chao. *Character Text for Mandarin Primer*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press, 1966.

Study of Yuan Ren Chao's Phonetic Teaching Methods in Teaching Chinese as a Foreign Language

JIANG Nan

(College of International Exchange, Shanghai University, Shanghai 200072 China)

Abstract: Yuan Ren Chao (1892 – 1982) is a famous linguist and an expert in language teaching, who is also the most important founder of teaching Chinese as a foreign language. Phonetic teaching is the most important part and also the most successful one in his teaching practice. This paper makes a careful analysis of his phonetic teaching methods from four aspects, namely, the teaching of tones, difficult pronunciations, phonetic system and sandhi, then summarizes the main characteristics of his phonetic teaching methods, and points out that many scientific methods which he used in his teaching practice are still worth our using for reference at last.

Key words: Yuan Ren Chao; teaching Chinese as a foreign language; phonetic teaching; teaching methods

《海外华文教育》2014年开始邮政发行

经过多方协调,我《海外华文教育》杂志获得总社批准,从2014年开始进入发行,发代号为34-80,这意味着该杂志进入一个新的发展阶段。

《海外华文教育》由海外教育学院、海外华文教育研究所、学院发展研究中心、学院研究中心等单位主办,试办上个世纪90年代,2000年正式创刊,该杂志以“立足国内,面向世界”为办刊宗旨,以“世界各”的汉语教学的方法,国际汉语教学研究的多元特色,展示国际汉语研究的成果,为汉语研究国际汉语教学提供重要学术交流,汉语国际推广的重要平台。

2011年以来,该杂志结合国家对外重大发展战略,全面海外的期刊行模式,组建了的学院,纳一国外名家,行名,照国际化、化、化的要求,提了,并海外有效合作,先行先试海外合作ISSN国际期刊,在期刊国际化中取得效果。

目前,该杂志成为世界各”学院、国内外许多大学和研究在汉语国际教育方面的重要学术交流。本次该杂志顺利进入发行,意味着该杂志国际化期刊迈出了重要的一步。

华文教育领域的国内外有学、研究、务部门、华文教育训以有家学阅。(本刊记者)